



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
23 May 2008
Russian
Original: English

Третье созываемое раз в два года совещание государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней

Нью-Йорк, 14–18 июля 2008 года

Письмо Постоянного представителя Литвы при Организации Объединенных Наций от 23 мая 2008 года на имя Генерального секретаря

Имею честь направить Вам письмо со ссылкой на резолюцию 62/47 Генеральной Ассамблеи, в которой государства-члены постановили провести третье созываемое раз в два года совещание государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней 14–18 июля 2008 года в Нью-Йорке. В своем качестве назначенного Председателя этого совещания я направил прилагаемое к настоящему письмо всем государствам-членам, чтобы способствовать подготовке к совещанию. Был бы признателен Вам за распространение этого письма в качестве документа совещания.

(Подпись) Далюс Чякуолис
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Литвы при Организации Объединенных Наций от 23 мая 2008 года на имя Генерального секретаря

Направляю вам это письмо в моем качестве назначенного Председателя третьего созываемого раз в два года совещания государств для рассмотрения процесса осуществления Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней, которое состоится 14–18 июля 2008 года в Нью-Йорке. Это письмо основывается на идеях, изложенных в моем первом письме от 29 февраля 2008 года (A/CONF.192/BMS/2008/1).

В феврале 2008 года я очертил контуры третьего совещания. За истекший с того момента период я провел широкие консультации с государствами-членами и организациями гражданского общества в Нью-Йорке и Женеве. Я планирую посетить семинар по вопросам осуществления Международного документа по отслеживанию, который состоится в Сеуле, и конференцию по вопросам осуществления Программы действий Организации Объединенных Наций по стрелковому оружию и легким вооружениям, которую Совет евроатлантического партнерства и Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе совместно проведут для региональных организаций в Брюсселе в мае. Я планирую также принять участие в подготовительном совещании государств Латинской Америки и Карибского бассейна, которое состоится в Боготе в июне.

Четыре координатора — посол Й. Штройли, Постоянный представитель Швейцарии при Конференции по разоружению, г-н Даниэль Авила Камачо, Постоянное представительство Колумбии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, г-н Хосам Али, Постоянное представительство Египта при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, и г-н Чжон Квон Ён, Постоянное представительство Республики Корея при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке — продолжали прилагать огромные усилия, в том числе изучая национальные доклады, обсуждая вопросы с экспертами и проводя предметные неофициальные консультации с заинтересованными сторонами.

Основываясь на результатах проведенных мною консультаций и обсуждений с координаторами и назначенными членами бюро, я далее остановлюсь на оставшихся организационных аспектах совещания, его структуре, документах для обсуждения и совместном итоговом документе.

Представление национальных докладов

Как вы помните, 31 марта 2008 года было определено в качестве крайнего срока для представления национальных докладов об осуществлении Программы действий Организации Объединенных Наций и Международного документа по отслеживанию, а также информации о борьбе с незаконной брокерской деятельностью. На сегодняшний день Управление по вопросам разоружения получило национальные доклады от 79 государств-членов; из этих докладов 70 содержат информацию о Международном документе по отслеживанию и 60 — о незаконной брокерской деятельности. Национальные доклады размещаются на веб-сайте совещания (<http://disarmament.un.org/cab/bms3/2008National Reports>).

html). Государства, желающие представить свой национальный доклад или добавление к нему по истечении этого крайнего срока, могут направить их по электронной почте в Управление по вопросам разоружения г-же Гиллиан Го (адрес электронной почты: gohg@un.org).

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 62/47 подчеркнула важное значение регулярного представления национальных докладов для осуществления международного сотрудничества и оказания помощи затрагиваемым государствам. Я с особым удовлетворением отмечаю, что более 30 государств представили доклады в установленный срок, позволив тем самым назначенным членам бюро, координаторам и мне заранее начать подготовку к совещанию. Эти доклады обеспечивают хорошую основу для анализа национальных, региональных и глобальных тенденций в осуществлении Программы действий. Кроме того, в ряде докладов было изложено национальное видение приоритетов, проблем и возможностей, что является очень полезной информацией для обсуждения на созываемом раз в два года совещании. Я с нетерпением ожидаю проект документа с анализом этих тенденций, проблем и возможностей, который в настоящее время проводят Институт Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения (ЮНИДИР) и организация «Смол армз сервей».

Я полагаю, что в рамках этого анализа будет проведен статистический обзор тенденций в отношении представления докладов, сложившихся за период с момента принятия Программы действий, включая разбивку по регионам и субрегионам. Я полагаю также, что он позволит получить обновленную информацию об осуществлении по четырем темам, выбранным для проведения целенаправленного обсуждения на совещании: брокерская деятельность, управление запасами, уничтожение излишков и Международный документ по отслеживанию. Результаты этого анализа будут представлены на совещании, после проведения которого будет опубликован последующий доклад, содержащий рекомендации в отношении совершенствования механизма отчетности. Я надеюсь, что этот анализ поможет нам в подготовке совещания, ориентированного на достижение конкретных результатов.

Однако одна из первоочередных задач заключается в том, чтобы поощрять государства-члены к регулярному представлению стандартизированных, всеобъемлющих и предметных докладов. Это было особо отмечено рядом государств в ходе обсуждения проблемы стрелкового оружия, которое состоялось в Совете Безопасности 30 апреля 2008 года. Широкое разнообразие форматов — от объемистых до одностраничных докладов (причем в одних основное внимание уделяется статистическим данным, а в других — приоритетам на будущее) — несколько затрудняет задачу, связанную с прочтением докладов, их анализом, сопоставлением и систематизацией. Мы должны стремиться к стандартизации докладов, что позволило бы ослабить бремя, лежащее на национальных компетентных органах, и повысить эффективность докладов как инструмента выявления потребностей, доступных ресурсов, потенциальных проектов, приоритетов и возможностей. По моему мнению, стандартизированный доклад в электронном виде, содержащий набор инструментов, необходимых для осуществления, облегчил бы задачу, стоящую передо мной, а также перед координаторами, государствами-членами и Секретариатом Организации Объединенных Наций.

Документы для обсуждения

Национальные доклады сами по себе не могут в полной мере заменить выступления представителей стран на совещании, хотя они являются наиболее полным национальным заявлением, отражающим прогресс в деле осуществления каждым правительством Программы действий. С учетом этого понимания мы договорились о том, что на третьем совещании вместо общего обмена мнениями будет проведено углубленное рассмотрение ключевых вопросов. В ходе консультаций открытого состава, проведенных 14 и 23 апреля 2008 года, я изложил общее видение таких обсуждений, ориентированных на достижение конкретных результатов (см. <http://disarmament.un.org/cab/bms3/1thirdBMS.html>). Благодаря стараниям четырех координаторов были разработаны проекты документов для обсуждения четырех соответствующих тем, по которым был достигнут консенсус и которые подвергнутся углубленному рассмотрению на третьем совещании. Эти документы призваны помочь государствам-членам в подготовке к целенаправленным и ориентированным на достижение конкретных результатов обсуждениям, которые должны привести к принятию совместного итогового документа совещания. Они также призваны помочь участникам совещания выработать рекомендации в отношении совершенствования процесса осуществления Программы действий и Международного документа по отслеживанию и определить цели на будущее. Четыре документа для обсуждения будут опубликованы в ближайшее время (A/CONF.192/BMS/2008/WP.1–4). Координаторы выразили намерение проанализировать тем временем ответы государств-членов.

Мандат и повестка дня

Государства договорились, что на третьем совещании они будут придерживаться мандата, предоставленного в резолюции 62/47 Генеральной Ассамблеи, и уделять основное внимание рассмотрению процесса осуществления Программы действий Организации Объединенных Наций и выявлению приоритетных вопросов, проблем, мешающих осуществлению, и возможностей в этом отношении. С учетом этой главной цели и при содействии государств-членов и назначенного Бюро я разработал проект предварительной повестки дня и проект программы работы. Оба проекта, которые были одобрены членами назначенного Бюро, были неофициальным образом распространены в ходе консультаций открытого состава, состоявшихся в апреле 2008 года в Нью-Йорке и Женеве. Для оказания всем государствам содействия в подготовке эти два проекта будут вскоре опубликованы в качестве документов совещания (A/CONF.192/BMS/2008/L.1 и L.2).

В обоих проектах отражены пожелания, высказанные государствами-членами в ходе проведенных мною неофициальных консультаций. В рамках всеобъемлющего и комплексного подхода в повестку дня была включена важнейшая и сквозная тема международного сотрудничества, помощи и создания национального потенциала. Кроме того, в повестку дня был включен подпункт 9(d), озаглавленный «Рассмотрение процесса осуществления Программы действий: другие вопросы и выявление приоритетных вопросов или тем, имеющих прямое отношение к незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, проблем, мешающих осуществлению, и возможностей в этом отношении». Таким образом, предлагаемая пове-

стка дня не наносит ущерба вопросам, которые государства-члены могли бы пожелать рассмотреть в будущем.

Структура сегментов

Обсуждение в рамках пункта 9 проекта повестки дня «Рассмотрение процесса осуществления Программы действий», в который включены темы для предметного обсуждения — а) международное сотрудничество, помощь и создание национального потенциала; б) незаконная брокерская деятельность в связи со стрелковым оружием и легкими вооружениями и с) управление запасами и уничтожение излишков — начнется сразу же после того, как в понедельник утром, 14 июля, будут приняты необходимые организационные решения. Вышеупомянутые документы для обсуждения призваны послужить основой для обсуждений в рамках каждого из трех сегментов. В каждом случае начало процессу обсуждений положит предметное и краткое изложение вопроса экспертами.

Обсуждения по теме, касающейся международного сотрудничества, помощи и создания национального потенциала, могли бы помочь государствам лучше понять ресурсные последствия обязательств, взятых ими в рамках Программы действий (вопросы для целенаправленного обсуждения на третьем совещании) и Международного документа по отслеживанию; определить их конкретные потребности в плане помощи или создания потенциала в этих областях; и лучше понять, какие ресурсы и механизмы они могли бы использовать для удовлетворения таких потребностей. Я вновь настоятельно призываю государства подготовить к совещанию конкретные проектные предложения, которые можно было бы не только обсудить, но и включить затем в базу данных Управления по вопросам разоружения «Система поддержки процесса осуществления Программы действий». Эта база данных, которая включает в себя механизм поиска ресурсов для удовлетворения потребностей, будет введена в действие на совещании. Государства-члены могут изучить передовые методы, достигнутые успехи и неудачи. Я хотел бы также обратить ваше внимание на исследование под названием “International Assistance for Implementing the Programme of Action to Prevent, Combat and Eradicate the Illicit Trade in Small Arms and Light Weapons in All Its Aspects: Findings of a Global Survey” («Международная помощь в осуществлении Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней: результаты глобального обзора»), проведенное в 2006 году Институтом Организации Объединенных Наций по исследованиям проблем разоружения (<http://www.unidir.ch/pdf/activities/pdf-act313.pdf>). Это исследование представляет собой первый крупный обзор усилий в области международного сотрудничества и оказания помощи за период с 2001 по 2005 год.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 62/47 признала, что незаконная брокерская деятельность в связи со стрелковым оружием и легкими вооружениями является проблемой, на которую международному сообществу необходимо срочно обратить внимание. Доклад Группы правительственных экспертов (A/62/163 и Согг.1), созданной во исполнение резолюции 60/81 Генеральной Ассамблеи для рассмотрения дальнейших шагов по укреплению международного сотрудничества в предотвращении, пресечении и искоренении незаконной брокерской деятельности в связи со стрелковым оружием и легкими

вооружениями, обеспечит прочную основу для обсуждений. Рекомендации, касающиеся предотвращения, пресечения и искоренения незаконной брокерской деятельности в связи со стрелковым оружием и легкими вооружениями, можно было бы рассмотреть с разных точек зрения, включая национальное осуществление; международное сотрудничество, помощь и создание потенциала; содействие эффективному представлению докладов; укрепление международного сотрудничества в предотвращении, пресечении и искоренении незаконной брокерской деятельности в связи со стрелковым оружием и легкими вооружениями, осуществляемой в нарушение введенных Организацией Объединенных Наций эмбарго и санкций в отношении оружия; проблемы, мешающие осуществлению, и возможности в этом отношении.

Обсуждения по теме, касающейся управления запасами и уничтожения излишков, должны начаться с достижения общего понимания в отношении того, что управление запасами и, в частности, определение механизма утилизации возможных излишков по-прежнему являются национальными прерогативами. Был бы очень полезен обмен мнениями по поводу достигнутых успехов и будущих задач, связанных с эффективным осуществлением Программы действий. В ходе обсуждений необходимо также рассмотреть исключительно важную проблему попадания стрелкового оружия и легких вооружений в сферу незаконной торговли, а также пути укрепления международного сотрудничества и оказания содействия государствам с целью помочь им в создании потенциала, позволяющего обеспечить надежное управление запасами и их сохранность и постепенно уменьшить риски. В последнем докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о стрелковом оружии (S/2008/258) вниманию государств-членов был предложен целый ряд рекомендаций и прозвучал настоятельный призыв к принятию государствами-членами решительных мер.

На утреннем пленарном заседании в среду, 16 июля, государства-члены рассмотрят все другие вопросы и приоритеты, проблемы и возможности, как это предусмотрено в пункте 8 резолюции 62/47 Генеральной Ассамблеи. Ближайшей задачей станет разработка перспективного плана осуществления, а также устойчивой и эффективной рамочной основы для практических действий. На утреннем заседании в среду государства-члены могли бы рассмотреть конкретные аспекты процесса осуществления Программы действий и выявить проблемы, связанные с осуществлением, и приоритетные области. В этой связи следует отметить, что в докладе Генерального секретаря о стрелковом оружии (S/2008/258), а также в ходе прений по проблеме стрелкового оружия в Первом комитете Генеральной Ассамблеи и в Совете Безопасности было высказано множество идей, которые, как я полагаю, будут должным образом обсуждены на совещании. Так, например, большое внимание было уделено вопросу о сертификатах конечного пользователя. Возможно, заслуживают также рассмотрения и другие важные вопросы, касающиеся процесса, служащего основой для осуществления Программы действий, включая последующие меры, представление докладов и роль Организации Объединенных Наций и региональных и многосторонних усилий.

Представители межправительственных и неправительственных организаций выступят перед участниками совещания на пленарном заседании во второй половине дня в среду, 16 июля.

В четверг, 17 июля, государства-члены рассмотрят процесс осуществления Международного документа по отслеживанию, как это предусмотрено в пункте 37 этого документа. Государства-члены могут пожелать рассмотреть конкретные имплементационные меры, включая принятие и ввод в действие необходимых законов, нормативных положений и административных процедур (пункт 24) и создание национальных контактных центров (пункт 25). Для обеспечения эффективного отслеживания стрелкового оружия и легких вооружений важнейшими необходимыми предпосылками являются внедрение надлежащих методов и процедур маркировки (пункты 7–10) и ведение учета (пункты 11–13). Кроме того, существенно важное значение будет иметь обсуждение рамочной основы для оказания помощи и осуществления сотрудничества, от чего зависит успех осуществления Международного документа по отслеживанию. Этот документ необходимо активно пропагандировать, а связанные с ним последствия должны быть поняты соответствующими лицами, занимающимися определением политики и осуществлением практических мер. Учитывая характер заседаний, посвященных Международному документу по отслеживанию, государства-члены в четверг, 17 июля, в рамках этого пункта повестки дня рассмотрят и согласуют субстантивный итоговый документ. Важно также отметить, что представление национальных докладов об осуществлении Международного документа по отслеживанию (пункт 36) является обязательным.

На двух пленарных заседаниях в пятницу, 18 июля, будет рассмотрен и утверждён субстантивный доклад о работе совещания.

Совместный итоговый документ

Такая структура предметного обсуждения позволит участникам третьего совещания нацелиться на выработку совместного итогового документа, в котором будет заложена основа для эффективного осуществления на местах Программы действий и Международного документа по отслеживанию, выявлены связанные с этим проблемы и возможности и изложен конкретный план осуществления. В этот совместный итоговый документ можно было бы также включить рекомендации относительно осуществляемого в Организации Объединенных Наций процесса решения проблем стрелкового оружия и легких вооружений, которые затем могли бы быть рассмотрены Генеральной Ассамблеей. Субстантивный итоговый документ по результатам проведения заседаний, посвященных Международному документу по отслеживанию, будет приложен к докладу о работе третьего совещания.

Организация работы совещания

Ограниченность времени, отведенного на проведение совещания, означает, что эффективная организация рабочего времени будет иметь исключительно важное значение для обеспечения его успеха. Каждое пленарное заседание будет начинаться ровно в 10 ч. 00 м. и 15 ч. 00 м. Не будет предварительного официального списка ораторов. Участники будут выступать в порядке живой очереди. Делегациям рекомендуется участвовать в интерактивных обсуждениях, а не просто зачитывать заранее подготовленные заявления. Письменные заявления, представленные государствами-членами, будут оперативно размещаться на веб-сайте совещания. Было бы лучше, если бы вместо национальных заявлений прозвучали заявления от имени региональных групп. Чтобы осталось как можно больше времени для интерактивных обсуждений, я намерен

использовать правило 20 временных правил процедуры с целью жестко ограничить продолжительность выступлений. Кроме того, я буду использовать другие средства и методы, которые применялись в прошлом для обеспечения соблюдения лимита времени, включая ограничение продолжительности выступлений пятью минутами. Я хотел бы призвать все делегации отойти от практики зачитывания подготовленных заявлений и принимать участие в интерактивном обсуждении. Документы для обсуждения готовятся именно для этой цели.

Как я уже упоминал в моем письме от 29 февраля 2008 года, я предложу, чтобы на третьем совещании были использованы правила процедуры (A/CONF.192/L.1), которые использовались на Конференции 2001 года по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и, с учетом необходимых изменений, на предыдущих совещаниях, созываемых раз в два года в рамках осуществления Программы действий. Кроме того, я обратился к Секретариату с просьбой опубликовать список участников в понедельник, 14 июля, с тем чтобы способствовать установлению контактов между государствами-донорами и теми государствами, которые могут обратиться за помощью. Я призываю государства включить представителей неправительственных организаций и других организаций гражданского общества в формируемые ими делегации.

Межправительственные и неправительственные организации

Активное участие межправительственных организаций, соответствующих неправительственных организаций и других организаций гражданского общества способствует обогащению наших обсуждений практическими знаниями и опытом. Поэтому я предложу ряду межправительственных организаций выступить по конкретным темам, относящимся к сфере их компетенции, в ходе заседаний, на которых состоится углубленное обсуждение. Они также будут иметь возможность выступить во второй половине дня в среду, 16 июля, на пленарном заседании с заявлениями общего характера. Затем, во второй половине дня в среду, будут заслушаны выступления представителей гражданского общества. Как я подчеркивал в ходе проведенных мною консультаций, государства-члены договорились провести целенаправленное и углубленное рассмотрение ряда вопросов, и такой же подход ожидается со стороны межправительственных и неправительственных организаций. В ходе пленарных заседаний, посвященных Международному документу по отслеживанию, также планируется заслушать выступления представителей ряда межправительственных и неправительственных организаций.

За период с декабря 2007 года я провел серию широких и обстоятельных консультаций с государствами-членами, межправительственными и неправительственными организациями. Я буду и далее при необходимости проводить неофициальные консультации с целью помочь государствам-членам подготовиться к совещанию и способствовать выработке совместного итогового документа.

(Подпись) Далюс Чякулис